Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł bowiem Syn człowieka uratować które jest zgubione |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż Syn Człowieczy przyszedł zbawić to, co zginęło.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł bowiem Syn człowieka uratować które jest zgubione |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Syn Człowieczy przyszedł ocalić to, co zginęło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyszedł bowiem Syn Człowieczy, aby zbawić to, co zginęło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyszedł bowiem Syn człowieczy, aby zbawił to, co było zginęło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo syn człowieczy przyszedł, aby zbawił, co było zginęło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem Syn Człowieczy przyszedł ocalić to, co zginęło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyszedł bowiem Syn Człowieczy, aby zbawić to, co zginęło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Syn Człowieczy przyszedł przecież, by ratować to, co zginęło.* |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | [Bo Syn Człowieczy przyszedł, aby ocalić to co zaginęło.] |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Syn Człowieczy przyszedł przecież, by ratować tych, co zginęli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Син Людський прийшов знайти і врятувати те, що згинуло.] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż Syn Człowieka przyszedł, aby zbawić to, co zginęło było. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja, Syn Człowieczy, przyszedłem ocalić tych, którzy byli zgubieni. |

1. 1) <x>470 18:11</x>, Ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός, W (IV/V); brak w: א B (IV), w d; <x>470 18:11</x>L. [↑](#footnote-ref-2)